

# 世界之窗 ——總統文物禮品展概述\*

葉美珠\*\*

## 壹、前言

總統府為配合更展「第十一任總統副總統就職賀禮特展」，由第三局委託本館重新規劃辦理總統文物禮品展。民國94年12月20日，審編處葉處長率同仁一行6人，前往總統府商談籌辦事宜。95年1月30日，黎主任秘書對展示主題作相關指示後，隨即組成展覽工作團隊，任務內容由黎中光、葉飛鴻擔任總任務及技術指導，團隊成員擔任展場主題（含簡介）資料蒐集、撰稿、校稿、文物處理（支撐處理、打包及運送等）、整體策展、行政連繫及公文處理，95年1月至7月籌辦過程共計召集展示小組會議17次，團隊成員對展出文物名稱數量、展示整體設計、展地潮溼及嚴重漏水問題等，均充分交換意見，並多次前往總統府勘查及協商相關事宜。在總統府第三局、國史館團隊及廠商努力下，禮品展於7月13日完工，在總統府1樓展場（約22坪）展出。

●展場入口處



\* 本文承葉處長指導，胡斐穎、陳曼華、郭維雄、邱雅芳協助編稿，特此致謝。

\*\* 國史館審編處閱覽科科長

本次展覽主題為「世界之窗—總統文物禮品展」，由總統府主辦、國史館承辦；展覽內容為：1.展示19項文物原件及相關說明；2.展現禮品呈贈來源國概況及5項主展件內涵，展區劃分為亞洲區、歐洲區、非洲區、大洋洲區及美洲區5區，採用展板區隔、文字特寫方式；3.製作簡介及導覽手冊。總統因其代表國家元首身分，接受國內外各界贈送之禮品，數量繁多，此次文物展主要審選來自世界各地，具有珍貴性或特殊文化意義之紀念品、工藝品，希望以特展方式，讓總統文物展現新風貌。首先由亞洲區出發，讓我們領略這場文物禮品展，開始連結各國生活、藝術及社會文化等各個面向，巡遊世界各洲。

## 貳、亞洲區

展出文物禮品原件計4項，包括哈達2項（白色及藍色各1項）、銀碗1項及阿拉伯式咖啡壺1項，為增添展示文物之豐富及多樣性，



●展場—亞洲區

另採購紅色、黃色及綠色哈達各1件輔助展件。展示文物內涵分述如下：**哈達**是蒙古人與西藏人在婚喪喜慶、迎賓送別、覲見尊長、敬神拜佛等生活交往禮儀用的絲巾，表示敬意和吉祥。蒙古人因對天的信仰，除了白色哈達外，也喜愛藍色哈達。此外，還有藍、白、黃、綠、紅五彩哈達，表示藍天、白雲、大地、江水、護法神之意。**銀碗**是蒙古人日常生活飲食用的器皿，不論是飲茶、喝



●銀碗及文物底部展示

奶、祝酒、用餐，都會使用它。加上銀片包覆裝飾的銀碗，更增添實用與美感的價值。這只銀碗底部刻有雙魚，象徵著解脫、永生、再生之意。**阿拉伯式咖啡壺**，本件以塔樓式連鈕蓋與彎月型壺嘴，加上迴旋紋壺身及曲線優美的提把所構成，帶有強烈的阿拉伯式風情，彷彿天方夜譚的神燈，為阿拉伯人飲用咖啡（qahwa）時常用器皿。

本區圓形展板位於展場中央，上半圓板介紹主展件之一：**哈達**，本件特寫「蒙古與西藏的祝福：闡述蒙古與西藏在贈禮上使用白色絹巾禮俗的歷史源流」及「獻哈達：描述如何獻哈達的方式，以示敬意和祝福」。展板下半圓亞洲區地圖，標示禮品贈送來源國概況，包括蒙古（人口：283萬人；面積：1,564,116平方公里）、沙烏地阿拉伯（人口：2,702萬人；面積：1,960,582平方公里）及西藏流亡政府（由達賴喇嘛帶領，1959年起設總部於印度達蘭薩拉）。整座圓形



展櫃，上半圓特寫1項主展件，下半圓則是線描地圖，以圖文並茂方式展現亞洲區文物之豐富背景資訊。

## 參、歐洲區

展出文物禮品原件計3項，包括丘彼特盒、唐·吉訶德紀念盤及卡依不拉短劍各1項。展示文物內涵分述如下：**丘彼特盒**乃英國陶磁窯威奇伍德公司（Wedgwood）製造的浮雕石陶器皿。盒身的浮雕為一群裸體小朋友，圍著披巾玩捉迷藏。被蒙上眼睛的小朋友雙手伸直向前，小心翼翼的摸索，一位大膽的小朋友在他身後，抓住他的披巾，企圖戲弄他，而其他小朋友或躲或跑，有的還沒被抓到就緊張興奮得跌倒，連椅子都撞翻了，模樣十分活潑可愛。這件浮雕，是英國著名雕刻家約翰·法蘭克門（John Flaxman）在1782年製作，形制沿用迄今少有改變，最原始的蠟模現存英國威奇伍德博物館



●展場——歐洲區

(Wedgwood Museum)。唐·吉訶德紀念盤主題取材自西班牙作家塞萬提斯作品《唐·吉訶德》中最著名一段故事——大戰風車。其製作係採雕刻鑲金法(damasquinado)，源自於12世紀的大馬士革，並以此得名，是一種將金、銀、銅絲鑲在鐵、鋼、青銅或黃銅上的技術。卡依不拉短劍是俄羅斯聯邦德基斯坦共和國(裏海旁)具有裝飾與紀念性的藝品。刀刃、把手與劍鞘上都刻著傳統高加索風格的手工藝術圖案。傳統上，當地的男人會配戴這類的短劍在腰間處，但現多轉為藝術精品。

本區弧形展板介紹主展件之二：丘彼特盒，本件特寫「數以千次的試煉結晶——浮雕石陶：石陶器皿(jasperware)是一種質地較細、未經上釉的陶，為英國陶器之父約西亞·威奇伍德經過無數實驗於1775年研發成功，終於能夠讓石陶胚體進行礦石氧化作用」。展板右方歐洲線描地圖，標示禮品贈送來源國概況，包括英國(人口：6,061萬人；面積：244,820平方公里)、俄羅斯聯邦德基斯坦共和國(人口：258萬人；面積：50,300平方公里)及西班牙(人口：4,040萬人；面積：504,782平方公里)。

## 肆、非洲區

展出文物禮品原件計5項，包括人像、吹奏者、頂壺者、木雕紀念牌1項(圓形及方形牌各1項)。展示文物內涵分述如下：人像，乃由非洲藝術多以「人」作為創作的出發點，源於非洲人向祖先祈求庇祐的傳統。此件作品以獸角為材，巧妙地依著獸角的弧度，雕刻出人形，再嵌以木製底座。相對於木材，角材具有較強的透光性，在燈光照射下會呈現晶瑩的透明感。吹奏者作品中的號角樂器，在西非被稱為圖嚕(turu)，因為它所吹奏出來的聲音源自於圖圖(tuu-tuu)鳥。以樂器的聲音表現代替語言溝通，在非洲是很普遍的。非洲的傳統音樂多半具有社會功能，音樂表演大多用於各種儀式，而非純粹的

娛樂或藝術欣賞。號角類樂器通常可吹一到兩個音高，作為信號用，或用來激勵戰士、慶祝戰士勝利凱旋而歸。**頂壺者**則寫實呈現男子細瘦精實的身軀、凸起的肚腹，及以頭頂物的生活樣貌。**木雕紀念牌**之兩面分別刻繪有可可樹、可可果及魚類圖像，並於邊框飾以米粒及沙粒，除了象徵兩國之間的友好交流，更蘊含著土地富饒的頌祈之意。此紀念牌贈送來源國聖多美普林西比是位於非洲幾內亞灣的熱帶島國，以農漁業立國，可可與米則分別為主要的出口與進口物。



●展場—非洲區

本區弧形展板介紹主展件之三：**吹奏者及頂壺者**，特寫吹奏者為「自然與人類的和諧圖像：在非洲，語言的溝通常藉著樂器的聲音表現，作品中的號角樂器在西非可作為信號用或激勵戰士，此外，號角也可用於合奏，由樂器體積大小的差異，可分別代表父、母、子、女等不同身分，而這種吹奏，與祖先崇拜有關。作為人與人、人與神之間的溝通媒介，樂器在非洲生活中的重要性可見一斑」。頂壺者則



寫實著「西非生活即景：當地人以頭頂物的習慣，生動反映西非生活情景」。展板右方非洲線描地圖，標示著禮品贈送來源國概況，包括塞內加爾（人口：1,199萬人；面積：196,190平方公里）、聖多美普林西比（人口：19萬人；面積：1,001平方公里）及奈及利亞（人口：13,186萬人；面積：923,768平方公里）。

## 伍、美洲區

展出文物禮品原件計3項，包括麵包人、銀飾牛角茶具、置物盒各1項。展示文物內涵分述如下：**麵包人**，”Kofqueche”在南美洲原住民馬布契（Mapuche）語意為麵包人，因外型類似麵包所製成的臉，這只壺是智利現代手工銅雕複製品，融合智利中部游頁歐（Llolleo）地區前西班牙陶器文化特色，例如容器之造型及臉型，特別是其三瓶頸，由一個如橋樑之提手所連結而成。但其真實來源、功能及意義尚無定論。把它顛倒過來，有人說它像一艘特殊的船；也有人揣測它象徵著才智，表示有智慧的人會詳加思考。**銀飾牛角茶具**為巴拉圭人飲茶時習用牛角杯為茶具，是當地人民在炎炎夏日常使用的日常生活器具。**置物盒**盒面鑲以美國之鷹，鷹嘴銜著合眾國（E Pluribus Unum）彩帶，鷹爪抓著代表希望和平的橄欖枝與決心自衛的利箭；鷹前的盾面13道線條及其頭頂的13顆星象徵美國建國之初的13個州，盒蓋內面為美國憲法序章，可作為美國精神的代表。

本區弧形展板介紹主展件之四：**銀飾牛角茶具**，本件特寫「巴拉圭民俗手工藝品：在巴拉圭首都亞松森市（Asuncion）以外的地區，生活節奏較慢，社會生活以家庭為中心。在農村的一般消遣就是品茶，喜歡一家人共飲馬黛茶（mate）。使用茶具是葫蘆瓢或挖空的牛角，或是用角做成的杯子，上流階級則更為講究，喜歡以當地獨有的銀器工藝與雕花技巧，將牛角鑲嵌包覆在銀器內加以保護，並搭配銀製的吸管，雕刻得很精美」。另特寫「享受夏日悠閒的下午茶：特別



●展場—美洲區

介紹馬黛茶是南美洲流行的飲料，亦稱巴拉圭茶（Paraguay tea）、巴西茶（Brazilian tea）。用巴拉圭茶樹的乾葉調製，含有咖啡因、鞣酸，是一種綠色提神飲料，當地飲用的習慣來自古老的印第安傳統，現仍廣泛流傳於巴拉圭和巴西南部」。展板右方為美洲線描地圖，標示著禮品贈送來源國概況，包括美國（人口：29,844萬人；面積：9,631,420平方公里）、巴拉圭（人口：651萬人；面積：406,750平方公里）及智利（人口：1,613萬人；面積：756,950平方公里）。

## 陸、大洋洲區

展出文物禮品原件計4項，包括貝珠錢串飾2項（2串款式不同）、帛琉男子會所木雕1項、編織貝殼壁掛1項。展示文物內涵分述如下：貝珠錢是一種通行於太平洋島嶼的傳統貨幣，由打磨成圓環狀的貝殼串聯而成，目前只有索羅門群島中的馬來塔島（Malaita）上



的朗加朗加族人（Langalanga）方具此項獨特製作技藝。貝珠錢的用途廣泛，不僅可以用於和解、致歉、賠償、歡迎、送行等場合，也可以當作娶親的聘金或作為裝飾品等。帛琉男子會所木雕是以男子會所為造型，會所的典型結構為三角屋頂、巨石墊高半公尺的地基，並於內牆與屋頂三角立面上飾以彩繪圖案，在外牆和支柱間雕刻帛琉的神話傳說。本件作品的屋頂兩面分別各雕有1則帛琉傳統神話。木雕底部刻有“Merry Christmas”。編織貝殼壁掛為馬紹爾織品，馬紹爾群島以露兜（pandanus）樹葉纖維的編織品聞名。本件是以傳統手工編織瑪瑙貝（cowrie）而成的吊飾，中央為馬紹爾國旗圖案，通常懸在大廳牆面。編織技術為日本統治時期（1914-1945）所引進，發展出壁掛、籃子及扇子等獨具風味的手工藝品。

本區弧形展板介紹主展件之五：帛琉男子會所木雕，本件特寫「充滿神話色彩的女人禁地：男子會所（bai）是帛琉男人聚集談論政治、招待外村貴賓的場所，村落會議時禁止女性進入。當地會所外觀以南洋桃木架構的三角形屋頂為特色，屋頂鋪著厚厚的棕櫚葉；建



●展場一大洋洲區

築物全部以接樑或綁縛的方式建造，使用貝殼製的扁斧，以三角形木釘將木樑組成骨架」。另特寫「會所屋頂兩面雕刻的美麗神話：一則是伊伯通島上會長魚的樹（The Fish Bearing Tree of Ngibtal），描述伊伯通島上有一株神奇的麵包樹，老婦人不必捕魚就可以從樹上得到魚吃，然而嫉妒的島民為偷走樹而把樹砍掉，整個島就被樹身湧出的水淹沒了。另一則是烏埃爾與瑞安安（Uchel ma Rechemchem），描繪伊瓦（Ngiwal）和昂拉德（Ngaraard）的部落戰爭經過，伊瓦村會飛行魔法的烏埃爾即將獲勝，幸而昂拉德村的體弱男孩瑞安安，向蒼鷺學會單腳跳躍捕魚的功夫，將魚叉丟向飛行的烏埃爾而取得勝利」。展板右側為大洋洲線描地圖，標示禮品贈送來源國概況，包括索羅門群島（人口：55萬人；面積：28,450平方公里）、馬紹爾群島（人口：6萬人；面積：181平方公里）及帛琉（人口：2萬人；面積：458平方公里）。

## 柒、後 記

總統文物禮品展，像是演出一齣風格素雅、內涵豐富的舞臺劇，期望演出後能打動觀眾的心，感受到世界文化與藝術之美。

19項總統文物禮品，是從眾多的禮品中精選出來，每項文物經過策劃安排在劇中演出，不論出現分量或輕或重，均為不可或缺的角色。因為燈光的聚合照射與舞臺的設計效果，有如依序登上舞臺的主角，成為觀眾注目的焦點。同時，藉著文物說明牌、展板特寫及簡介文字介紹，細緻描述著一則則動人的文物背景故事與深厚的文化內涵，活靈活現地舞出每項文物之生命力與藝術力。

展場入口處，懸掛著感性的歡迎詞：「推開窗，世界就在你眼前，……身在臺灣，我們可以用哪些方式認識這個世界？」有沒有可能，觀眾踏進展場時，即融入了這一齣「世界之窗—總統文物禮品展」的劇情。在劇情簡介的版本上，我們推出中、英及日文版，觀眾

可取之於展場門口。展場內的每座文物說明，以一種黑白對比、中英對照方式標示著名稱、大小尺寸及材質，簡約而清楚的表達單純之美。

踏入展區，明顯地感受到亞洲區、歐洲區、非洲區、大洋洲區及美洲區5個方位。位於中央是亞洲區，由一座圓形展板及3座展櫃組



●總統文物禮品展展場全貌

成，哈達、銀碗及阿拉伯式咖啡壺3位要角在此區擔綱演出。環場四周共有4區，各區地面規劃1扇略有高度之地板，襯著1扇聳立之牛奶白色系弧形展板，各區安排放置3位角色（文物禮品），每位角色裝置於自己專屬透明罩內，置身於牛奶白色系展櫃內。3位角色之中，以妥置於最前端，並有專屬弧形展板特寫內涵，為最具特色的文物主角，包括丘彼特盒、吹奏者及頂壺者、帛琉男子會所木雕及銀飾牛角茶具。

文物禮品展，隨著觀眾的進出展場，一次又一次圓滿的演出與謝幕。支持著一齣又一齣劇情圓滿上演的幕後功臣，為致贈文物之各



個友邦人士、最佳任務及技術指導的長官、默默耕耘及辛勤付出的工作團隊、撥付經費及鼎力支持整修場地、粉刷牆面等的總統府團隊、全力提供協助的廠商及專業人士。舞臺劇的編寫（策展）、主角的妥置（特色最佳之文物）、配角的安排（文物）、舞臺設計（展場設計）、劇本的演出（文物說明、展板特寫、簡介、燈光投射及文物支撐處理等），這些除了靠著正常上班時間辛勤工作外，尚須展示團隊群策群力，甚至犧牲好幾個夜晚與休假日，絞盡腦汁，趕工完成。另一方面，團隊成員因長期相處切磋而建立深厚情誼，並透過這齣展覽學習知識、技藝與行政經驗，透過共同完成一場獨具素雅風格和整體感的文物禮品展，彼此共享知性與感性之喜悅，又是額外的收穫。特別值得一提且印象最深刻的事情是當晚處長、團隊成員與廠商之間磋商展櫃重做的事宜。當時廠商必須不惜成本，重新將已做好的淺牙黃色系展櫃，改做為牛奶白色系，以符合展場淨素雅之整體感，不僅團隊成員揹著即將展出的時間壓力，廠商也必須在時間、成本的雙重壓力下咬牙撐過，趕工完成。這是一段難忘的插曲，在展示籌辦過程中，每個環節緊緊相扣，稍有不慎，就負載著沈重壓力的經驗談。

最後，推開窗，一次，二次，三次……

期待觀眾走入總統府展場，細細品味這場精心規劃的總統文物禮品展，從亞洲出發，巡遊歐洲、非洲、美洲及大洋洲，推開一扇又一扇的窗，看見世界的美好。